Niveau(x) d'enseignement: 7 Numéro EDUQ : 9270442
Centre d'intérêt: 250

Couder, Marthe.

Guide pour l'organisation d'une semaine interculturelle nationale : activités socio-pédagogiques proposées aux collèges d'enseignement général et professionnel / Conseil des communautés culturelles et de l'immigration du Québec ; [recherche et rédaction, Marthe Couder]. -- Montréal : Le Conseil : Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec : Hydro-Québec, 1990.
vii, 41 p. ; 28 cm.

Version anglaise publ. sous le titre: Guide for organizing a Québec intercultural week : suggested socio-pedagogical activities for colleges.

ISBN 2-550-21520-6

Vedette(s)-secondaire(s): Conseil des communautés culturelles et de l'immigration du Québec * Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec * Hydro-Québec

---

Descripteur(s): Education interculturelle * Activité culturelle * Communauté culturelle * Activité sociale * Intégration sociale * Intégration scolaire * Matériel didactique * Bibliographie annotée * Questionnaire * Guide * Collégial (Ordre d'enseignement)

Identificateur(s) de sujet: Semaine interculturelle nationale

---

Le présent guide suggère des moyens pour aider à une prise de conscience collective de la réalité pluriculturelle. Il propose des outils de soutien à l'action des enseignants et des étudiants de l'ordre collégial. Il soumet aussi des idées pour développer des initiatives interculturelles à partir de modèles d'activités concrètes appropriées. Le Conseil est perduadé qu'une semaine interculturelle serait un forum propice au rapprochement interculturel et interracial. Le guide présente des activités organisées dans les cégeps pour sensibiliser les étudiants à la réalité multiculturelle. On y retrouve un questionnaire destiné aux enseignants et un autre destiné aux étudiants pour les aider à réfléchir sur cette question. On y propose une liste d'activités et des modèles de projets qui peuvent mener à des expériences très créatrices. Les modalités d'organisation d'une semaine interculturelle nationale y sont également abordées. Une bibliographie commentée présentant des ressources disponibles pour les niveaux collégial et adulte et pour les enseignants complète le document.

Type de document:

Gouvernement du Québec
Conseil des communautés culturelles
et de l'immigration
du Québec

GUIDE POUR L'ORGANISATION D'UNE SEMAINE INTERCULTURELLE NATIONALE

Activités socio-pédagogiques
proposées aux collèges d'enseignement général et professionnel

La caisse populaire Desjardins

Hydro-Québec

CONSEIL DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES
ET DE L'IMMIGRATION DU QUÉBEC

GUIDE POUR L'ORGANISATION D'UNE SEMAINE INTERCULTURELLE NATIONALE

Activités socio-pédagogiques
proposées aux collèges d'enseignement général et professionnel

Décembre 1990

Cette publication a été réalisée par
le Conseil des communautés culturelles et
de l'immigration du Québec

Nous tenons à remercier les organismes suivants
qui ont gracieusement défrayé le coût de la
présente publication

LA FÉDÉRATION DES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE MONTRÉAL ET DE L'OUEST-DU-QUÉBEC

HYDRO-QUÉBEC

Dans ce Guide, le genre masculin
est utilisé au sens neutre.

Recherche et rédaction: Marthe Couder

Dépôt légal, premier trimestre 1991
Bibliothèque nationale du Québec
ISBN: 2-550-21520-6

MOT DE LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES ET DE L'IMMIGRATION DU QUÉBEC

À ce point de son évolution sociale et économique, le Québec reconnaît l'apport important de la diversité de sa culture et de ceux qui ont contribué à son développement. Aujourd'hui ces derniers font partie intégrante de la société québécoise.

Société pluriculturelle, le Québec continue d'accueillir des immigrants provenant de tous les continents. En choisissant de favoriser l'épanouissement de l'interculturalisme, plutôt qu'une politique d'assimila-tion, il s'est imposé un devoir: celui de **faciliter l'intégration des personnes d'une autre culture que la sienne, à une société d'accueil harmonieuse où les différences culturelles et raciales constituent un élément de rapprochement plutôt qu'un élément de friction.**

Le Conseil des communautés culturelles et de l'immigration a été créé en 1985 par le gouvernement du Québec pour rétroagir sur les problématiques liées aux communautés culturelles et à l'immigration.

Le Conseil est convaincu que l'enseignement collégial, que ce soit à Montréal, à Québec ou à Amos doit faire sien une approche interculturelle, axée sur une nouvelle dynamique sociale, répondant au caractère de plus en plus pluraliste de notre société.

Dans cette nouvelle école québécoise, il ne s'agit pas uniquement de tolérer ou de protéger les cultures minoritaires, puisqu'il faut tout autant favoriser leur interaction dynamique avec les autres cultures, dont la culture majoritaire.

Dans ce document, un groupe d'enseignants, de conseillers pédagogiques, de cadres scolaires et de spécialistes en sciences de l'éducation ont voulu mettre en commun leur expérience et leurs connaissances des réalités interculturelles. Tout en étant conscients des limites de ce travail, nous espérons qu'il pourra servir d'amorce au développement d'un processus d'échanges culturels continu entre les étudiants, basé sur le respect des droits de la personne, la référence à des valeurs communes universelles et l'anti-racisme.

TABLE DES MATIÈRES

page

Mot de la Présidente du Conseil des communautés culturelles et de l'immigration III
Table des matières V
Quelques définitions VII

Introduction
L'importance de la jeunesse étudiante 1
oyens d'intervention 3

Contenu du guide
Une prise de conscience 5
D'abord, faire le point 6
Questionnaire destiné aux enseignants 7
Questionnaire destinés aux étudiants de l'ordre collégial 8
Liste d'activités 9
Modèles de projet 12
Collaboration aux activités de la **"Semaine interculturelle nationale"** 15
Contribution d'organismes privés et publics 17
Bibliographie commentée 19

Annexes
Membres du Comité de la Semaine interculturelle nationale 39
Membres du Conseil des communautés culturelles et de l'immigration du Québec 41

Quelques définitions

Cégep
Collège d'enseignement général et professionnel

CLSC
Centre local de services communautaires

CUM
Communauté urbaine de Montréal

MCCI
Ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration, gouvernement du Québec

STCUM
Société de transport de la communauté urbaine de Montréal

ÉDUCATION INTERCULTURELLE
Tout effort systématique de la part des membres du groupe majoritaire et des groupes minoritaires visant à développer une compréhension des diverses cultures, une meilleure capacité de communication entre les membres appartenant à diverses cultures, une attitude et des comportements positifs entre les différents groupes culturels.

INTRODUCTION

L'importance de la jeunesse étudiante

Parmi la population, les jeunes constituent un groupe important. Tous, sans exception, vont participer au devenir de la société québécoise. Pour chacun – qu'il soit nouvel arrivant, Québécois de souche plus récente ou Québécois de vieille souche – , ce sont la famille, l'école et l'entourage du quartier qui contribueront à son éducation. Pour certains il s'agira de s'intégrer graduellement à un nouveau mode de vie et aussi, comme pour les autres, de reconnaître et d'essayer de comprendre des valeurs de la diversité ethnique. Mais tous devront faire face aux difficultés quotidiennes inhérentes à leur évolution dans un environnement commun: conflit de générations, besoin d'acceptation des pairs, recherche d'identité, etc.

La présence de groupes ethno-culturels va sensibiliser davantage le jeune Québécois de vieille souche à sa propre identité. Quant au jeune de minorité culturelle, il va faire face à une dualité: sa culture d'origine – celle de son pays d'origine, s'il est immigrant; celle de la génération qui a immigré, s'il est né au Québec – et la culture de la société d'accueil. Ce dernier devra traverser bien des obstacles dans sa recherche d'une identité propre, une identité qui ne sera plus tout à fait celle qu'il a acquise et qui ne sera pas non plus tout à fait celle de ses nouveaux camarades québécois francophones.

La diversité ethnique et raciale

Au Québec, actuellement c'est surtout à Montréal et dans sa banlieue que l'on retrouve la majorité des membres des communautés culturelles, soit environ 90%. À Montréal on estime que 25% des membres des communautés culturelles sont d'origine autre que française ou britannique.

Quant à la diversité ethnique et raciale de cette population, on a remarqué qu'entre 1983 et 1987, la majorité des immigrants provenaient – en nombre, par ordre décroissant d'importance –, d'Haïti, du Vietnam, du Liban, de la France, du Salvador, de l'Iran, de la Chine, de la Pologne, du Sri Lanka. Et selon les statistiques du ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration pour l'année 1986, les communautés culturelles qui marquent le taux de croissance le plus élevé seraient les communautés dites «minorités visibles», telles latino-américaine, sri-lankaise, chinoise, noire anglophone, arabe, laotienne et indo-pakistanaise.

Les institutions scolaires et le défi du pluralisme culturel

On observe que la clientèle multiethnique est numériquement de plus en plus importante dans les institutions scolaires en particulier sur le territoire de l'île de Montréal. Et si cette répartition géographique se maintient dans son évolution, on peut déjà estimer que la jeunesse, dans le réseau scolaire français par exemple, sera constituée, au tournant du XXe siècle, à 50% d'élèves membres des communautés culturelles[1] soit des jeunes immigrés, venus généralement avec leurs parents, soit des jeunes nés au Québec.

C'est donc surtout dans le monde de l'éducation que s'inscrit le défi du pluralisme. C'est aussi dans ce monde que les différences de culture et de race peuvent être source d'intolérance et de discrimination à l'égard de certains groupes ethnoculturels et peut-être davantage à l'égard de celles dont les caractéristiques physiques diffèrent de celles du groupe majoritaire, les «minorités visibles».

Mieux connaître la diversité ethnique et raciale

Il devient primordial d'intervenir dans les collèges pour transmettre les attitudes qui prévalent déjà dans la société d'accueil, mais aussi pour reconnaître et mettre en évidence la spécificité de chaque culture ethnique représentée; d'en découvrir les points communs, les similitudes, premiers prétextes de rapprochement. Alors il sera possible de développer des échanges entre jeunes des communautés culturelles et jeunes de la société d'accueil.

Toute culture est en perpétuelle transformation. Les attitudes se modifient pour mieux s'adapter à la vie dans une société pluraliste en intériorisant de nouveaux modèles.

Chiffre avancé par Robert Attar, directeur de l'Office des relations interculturelles de la CECM, dans un rapport présenté au Conseil des commissaires le 3.12.1986.

Comment maintenir et assurer le développement des communautés culturelles tout en favorisant leur intégration dans la société québécoise?

Une question fondamentale doit être posée avant même de recourir à quelque moyen d'intervention. Et elle doit être posée aux enseignants et aux étudiants.

- <u>Connaissez-vous la diversité ethnique de la société québécoise et ses aspects culturels?</u>

Cette démarche devrait s'inscrire dans une méthode systématique de travail où des sous-questions permettront d'évaluer cette connaissance.

Le présent Guide suggère des moyens pour aider à cette prise de conscience collective et faire ressortir, ensemble et en même temps, la réalité pluriculturelle. Il propose des outils de soutien à l'action des enseignants et d'autres au soutien de l'action des étudiants de l'ordre collégial.

Que faire pour que cette connaissance anime la conscience collective et devienne l'amorce d'un «programme» d'intégration ou de rapprochement des différentes cultures?

Enseignants et étudiants trouveront dans ce Guide des idées pour développer ensemble des initiatives interculturelles, à partir de modèles d'activités concrètes, appropriées. Chacun pourra y puiser selon ses besoins et les préoccupations de ses groupes.

Cette sensibilisation à la présence des différentes cultures n'est pas exclusive. Elle constitue néanmoins une étape essentielle vers une intégration plus harmonieuse. Plusieurs cégeps ont déjà expérimenté cette approche avec succès. Le Conseil des communautés culturelles et de l'immigration a voulu souligner l'extrême importance de tous ces efforts. Il exprime le souhait de voir le milieu scolaire développer l'éducation interculturelle dans le but de promouvoir le rapprochement interculturel et interracial.

Le Conseil des communautés culturelles et de l'immigration est persuadé qu'**«une semaine interculturelle»** serait un forum propice à la réalisation de cet objectif. Et si cette dernière était animée dans les zones urbaines – là où le degré d'hétérogénéité est le plus élevé, pour le moment du moins –, cela assurerait à sa réalisation une insertion plus signifiante dans les milieux scolaires concernés. Les autres régions, relativement plus homogènes, pourraient en profiter pour sensibiliser leur clientèle à l'existence de cette réalité.

Finalement, cette expérience devrait en susciter d'autres. Elle devrait aussi mener à des actions permanentes visant **une meilleure compréhension** des diverses cultures et **le développement d'attitudes et de comportements positifs** entre les différents groupes culturels et cela, tant de la part des membres du groupe majoritaire que de ceux des groupes minoritaires qui composent la société québécoise.

CONTENU DU GUIDE

Une prise de conscience

De plus en plus les cégeps considèrent et se préoccupent de la diversité culturelle et raciale de leur clientèle. Plusieurs ont élaboré des programmes particuliers afin d'aider les jeunes à mieux s'intégrer au système éducatif québécois. Ils ont aussi organisé des activités destinées à sensibiliser leurs étudiants à cette réalité multiculturelle. À titre indicatif, citons quelques exemples.

Collèges d'enseignement général et professionnel

Dans plusieurs cégeps, des expériences en perfectionnement des maitres (**Performa**) en pédagogie interculturelle ont été tentées. Quelques productions didactiques traitent de pédagogie interculturelle. Néanmoins, on constate que ce sont surtout les services des Affaires étudiantes qui, jusqu'à maintenant, gèrent les activités à caractère interculturel.

Il reste cependant beaucoup à faire pour reconnaitre et considérer véritablement la situation nouvelle telle qu'elle se présente dans les cégeps et pour intégrer les préoccupations interculturelles et interraciales. Car, si les quelques formules qui ont été appliquées jusqu'à maintenant se sont avérées valables, il demeure qu'elles doivent être ajustées en fonction d'une clientèle de plus en plus diversifiée et qu'elles ne suffisent pas.

Connaissez-vous la diversité ethnique de la société québécoise et ses aspects culturels?

Voici deux questionnaires pour aider les enseignants et les étudiants à réfléchir sur cette question et à évaluer l'intérêt que chacun porte à la diversité culturelle et ethnique en milieu scolaire.

À partir de cette connaissance il sera possible, pour chaque cégep, chaque groupe, de construire son propre programme d'activités interculturelles et interraciales.

Questionnaires

- Le premier s'adresse aux enseignants*;
- le second s'adresse aux étudiants.

Une fois dépouillés par ceux qui y auront répondu, les questionnaires devraient constituer un instrument de discussion et aussi, être un déclencheur d'idées pour animer d'autres activités à l'occasion de **«la semaine interculturelle»**.

*Vous avez l'autorisation de reproduire les questionnaires.

Questionnaire destiné aux enseignants

		oui	non
1.	a) Savez-vous combien d'élèves d'origine différente il y a – dans votre classe? – dans votre collège? b) Savez-vous quels groupes ethniques et raciaux ils représentent?		
2.	Vous sentez-vous à l'aise de vous poser les questions qui précèdent et de vous y arrêter?		
3.	Vos activités pédagogiques tiennent-elles compte de cette diversité? Donnez des exemples ______________________________________ ______________________________________		
4.	À votre avis, les activités scolaires et les services de votre Institution tiennent-ils compte de cette diversité?		
5.	Vous sentez-vous bien informé sur les élèves d'origine différente de la vôtre? – dans votre classe – dans votre collège		
6.	Disposez-vous de moyens particuliers pour initier des activités scolaires interculturelles: matériel pédagogique, intervenants scolaires, personnes-ressources des milieux ethniques, médias, etc.?		
7.	Considérez-vous que les relations, dans votre classe, entre les élèves des minorités culturelles et les élèves de souche plus ancienne sont harmonieuses?		
8.	Considérez-vous que les relations entre les élèves des minorités culturelles sont harmonieuses?		
9.	Jugez-vous suffisantes vos relations professionnelles avec les parents d'une autre origine que la vôtre?		

Après cette étape, nous vous suggérons de remettre le questionnaire qui suit à vos étudiants. Ce sera une première «activité-déclencheur» visant à les amener à s'interroger sur la question de la diversité culturelle. Ensuite, vous pourrez vous inspirer de la liste d'activités et des deux modèles proposés par le Guide.

Questionnaire destiné aux étudiants
de l'ordre collégial

Ce questionnaire vise à vous sensibiliser au fait qu'il existe, dans votre entourage scolaire, des étudiants d'une origine différente de la vôtre. Il vous permettra d'évaluer votre connaissance de cette réalité et, si vous en éprouvez le besoin, de vous informer d'avantage.

	oui	non
1. a) Savez-vous combien d'élèves d'origine différente il y a dans votre groupe? b) Savez-vous de quelle origine ils sont?		
2. Avez-vous des amis d'origine différente de la vôtre?		
3. Aimeriez-vous en apprendre davantage sur les étudiants d'origine différente de la vôtre?		
4. Avez-vous déjà participé à une activité relative à une culture autre que la vôtre? Donnez des exemples: ______ ______		
5. Disposez-vous de moyens ou d'occasions pour mieux connaitre les étudiants d'origine différente: activités en classe, échanges personnels, scolaires, sportifs ou de travail, médias, etc.? Donnez des exemples: ______ ______		
6. Aimeriez-vous que le collège ou votre groupe provoque ce genre d'activités?		
7. Aimeriez-vous donner des idées ou participer à l'organisation d'activités avec des étudiants d'origine différente?		
8. Considérez-vous que les relations entre les étudiants de différente origine sont harmonieuses dans votre milieu?		
9. Connaissez-vous l'origine ethnique de vos professeurs?		

Les activités proposées par le présent Guide offrent une multitude de possibilités qui peuvent mener à des expériences très créatrices. Par exemple, la formation d'un comité d'étudiants – encadrés par un adulte membre du personnel scolaire –, qui seraient chargés de la coordination de certaines activités de la "**semaine interculturelle nationale**", décoration du cégep, etc. Toute implication d'étudiants à l'organisation de cette "**semaine**" serait susceptible d'avoir un impact positif sur la collectivité étudiante et chacune de ces actions, avoir un effet d'entraînement sur les camarades de classe.

Vous trouverez très certainement, parmi les activités suggérées, celles qui conviennent le mieux à l'âge de vos étudiants et celles qui s'adaptent le mieux aux situations propres à votre milieu. Il va de soi que lorsqu'une activité nécessite la formation d'équipes, ces dernières devront être suffisamment hétérogènes pour ne pas suggérer aux jeunes l'idée de jouer pour une ethnie, une race ou une langue.

1. Décoration des lieux

Création d'un environnement visuel et sonore qui illustre la diversité culturelle et ethnique, drapeaux, mappemondes pour situer les pays d'origine, photos souvenir. Le mot "bonjour!" pourrait être écrit en plusieurs langues et le nom du collège affiché à l'intérieur et à l'extérieur en plusieurs langues également.

2. Concours d'affiches

Remplacement des affiches existantes par d'autres plus significatives de la réalité multiethnique et raciale du milieu et cela en utilisant comme modèles des affiches publicitaires ou gouvernementales touchant tous les domaines.

Par ailleurs, les affiches indiquant les différents endroits du cégep pourraient être rédigées en diverses langues représentant chaque groupe linguistique en présence. Les étudiants feraient appel à l'aide des parents.

3. Ciné-club

Animation d'un ciné-club par les étudiants de toutes les origines, sélection et représentation de films, documents représentant leur communauté, animation, etc.

4. Concours "Génies en herbe"

Concours centré sur l'évaluation et l'intégration des connaissances en français et en sciences humaines par exemple, ainsi que sur les questions relatives aux différentes cultures. Les équipes seraient mixtes pour permettre un travail coopératif entre les étudiants de plusieurs groupes, voire même de plusieurs collèges.

5. Journal étudiant/radio étudiante

Participation de jeunes d'origine différente, au journal et à la radio dans l'équipe des journalistes et des animateurs pour faire connaître des activités et des événements propres à leur groupe culturel et diffuser de la musique originale afro-antillaise, arabe, asiatique, latino-américaine, québécoise, etc. ainsi que des entrevues ou des reportages.

6. Droits et libertés de la personne

L'éducation au droit s'avère une lutte indirecte à la discrimination, dont la discrimination systémique. Il s'agit d'une éducation de nature préventive pour l'accès à l'égalité en éducation.

En présence d'un défenseur des droits de la personne, d'un nouveau citoyen, organiser des conférences, ateliers de travail sur les dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés.

7. Obtention de la citoyenneté canadienne

Définir le citoyen canadien (cf. bibliographie).

Prendre connaissance du processus administratif, des règles de procédure, etc. nécessaires à l'obtention de la citoyenneté canadienne et aussi, prendre conscience de l'importance et du sens de cette démarche administrative pour l'immigration, qu'il s'agisse d'un étudiant ou d'un membre du personnel.

8. Médias québécois ethniques et québécois de souche

Comparer le traitement de différents médias sur un même événement, qu'il touche les questions interculturelles ou non; apprécier la proportion de journalistes des médias écrits et électroniques à grande diffusion qui sont issus des communautés ethniques et raciales et analyse et compréhension de la signification et de l'impact de cette présence ou de cette non-présence sur le plan socioculturel, à la fois pour les membres des communautés culturelles et de la société d'accueil.

9. Célébration d'une fête culturelle ou religieuse

(cf. calendrier des fêtes ethniques du M.C.C.I.)
Jumelage de deux étudiants qui, en choisissant chacun une fête culturelle de l'autre, décident d'aller s'informer dans les familles respectives pour ensuite livrer chacun leur expérience en classe. Les étudiants et leur professeur posent ensuite les questions qui leur semblent pertinentes.

10. Échange de séjour dans des familles

Un séjour d'une durée variable pourrait être organisé pour permettre à des jeunes qui le désirent de vivre des variantes culturelles. Cette activité devrait être préparée avec délicatesse, tant dans son encadrement que dans sa réalisation; la personne responsable de l'échange connaissant parfaitement les deux cultures. Il est essentiel de ne blesser personne et de préserver le climat humble et pudique de chaque famille. Si le jeune est sensible et respectueux des us et coutumes de la famille qui l'accueille, il est important que cette dernière – soit par politesse soit par gêne – n'essaie pas de cacher une partie de la vérité que son hôte est venu découvrir.

11. Improvisation

Animation de séances d'improvisation par des professionnels de la L.N.I. ou par des comédiens amateurs de diverses ligues d'improvisation sur le thème: recherche d'une base pour communiquer, par exemple.

12. Théâtre-forum

Théâtre de participation où le thème aura déjà été élaboré avec l'institution scolaire. Par ce mode d'expression dramatique, les étudiants sont appelés à travailler ensemble pour essayer de résoudre des situations conflictuelles reliées à des dramatiques quotidiennes connues: différences, coopération interethnique, racisme, préjugés, etc.

Profiter de cette tribune pour montrer certaines difficultés relatives à la méconnaissance d'une autre langue; indiquer un cheminement pour sensibiliser aux différentes étapes d'adaptation dans un pays d'accueil.

13. Parade de mode

Parade de mode et de costumes folkloriques présentée sous forme de chorégraphies avec musique.

14. Relativité culturelle

Échanger en classe sur les significations verbales et non verbales de comportements de la vie quotidienne, en proposant des situations:
- ce que l'on trouve drôle, sérieux, futile, important, beau, laid, petit, grand, agressif, choquant, irrespectueux, etc.;
- dans quelles situations ou circonstances on adopte les comportements suivants rire, dire oui, dire non, garder le silence, toucher, baisser les yeux, interrompre, s'excuser, jouer, remercier, etc.?
- manger, est-ce un plaisir, une nécessité, une corvée, une occasion de se parler ou de garder le silence?

15. Jeux

Une équipe imagine un "code" linguistique ou non verbal correspondant à un aspect culturel donné, code que des "observateurs" d'une autre équipe d'origine différente tentent de décoder.

16. Découverte d'un quartier multiethnique

Découvrir un des quartiers multiethniques de sa ville.
Identifier les différents groupes ethnoculturels qui l'habitent: Italiens, Grecs, Haïtiens, Chinois, Juifs, etc.
Interviewer des commerçants et des résidents et réaliser des textes collectifs à caractère informatif.

Voici deux modèles de projet:

- le premier est conçu pour les cégeps comprenant des étudiants issus des communautés culturelles;
- le second est destiné aux cégeps dont la clientèle est plus homogène.

Premier modèle
la langue, source de communication

Proposer à la collectivité, pendant "**la semaine**", d'apprendre et d'enseigner les éléments usuels d'une langue autre que le français et l'anglais et qui est la langue maternelle de l'étudiant ou d'un membre du personnel du cégep. Ceux qui désirent donner à leurs camarades intéressés des mini-cours de leur langue sont encadrés par un ou plusieurs professeurs de langue du collège. Cette initiative pourrait créer une atmosphère propice au développement d'une communication interculturelle.

Modalités possibles

1- L'enseignement d'une langue différente par jour pendant toute "**la semaine**". Par exemple, lundi le vietnamien; mardi l'espagnol; mercredi l'arabe; jeudi le créole, vendredi le wolof.

2- L'enseignement de plusieurs langues différentes par jour se donnant à la même heure ou non, dans des locaux différents, pendant toute "**la semaine**".

Par exemple:

- local 123: le cambodgien, du lundi au vendredi de 14h30 à 15h30;
- local 456: l'italien, du lundi au vendredi, de 8h30 à 9h;
- local 789: le grec, du lundi au vendredi, de 12h à 13h.

Exemples d'éléments langagiers à enseigner:

Des mots familiers tels, bonjour - comment ça va - bien, merci - je m'appelle... et toi - au revoir; compter jusqu'à 10; le vocabulaire des matières étudiées ou préférées.

Stratégies

Le premier jour, accueil dans la langue seconde – bonjour –. Ensuite, dire son nom et demander à chacun de se présenter les uns aux autres: un étudiant présente un deuxième étudiant à un troisième, par exemple.

- À l'aide d'objets usuels et facilement identifiables, dictionnaire, manteau, pantalon, cassette, journal, etc., faire compter de 1 à 10. Prononcer le nombre seul, puis le mot seul, puis les deux ensemble.

- À l'aide d'illustrations ou au tableau, faire pratiquer un court dialogue «bonjour!» – «ça va?» – «oui, bien, merci!», – «et toi?» – «très bien!», en indiquant chaque fois le personnage qui parle, par exemple à l'aide d'une bulle comme dans les bandes dessinées. Faire répéter chaque courte phrase en groupe, puis individuellement, puis à deux, à trois étudiants, en les aidant.

- À partir d'une échelle de grandeur allant de "j'aime beaucoup" à "je déteste" et la présentation d'aliments simples et courants, faire dire à chacun à quel degré il aime ceci ou cela.

- Selon la difficulté d'apprentissage de la langue, le professeur–étudiant pourra simplifier le contenu de son atelier. L'usage du français pour traduire sera certes utile pour certaines explications. Si l'alphabet de la langue le permet, la visualisation de l'orthographe des mots peut aussi s'avérer utile.

- L'encadrement du professeur de langue viserait aussi à préparer l'étudiant à répondre aux questions de ses camarades: formation du pluriel ou de la négation, le degré d'importance de l'intonation. Le professeur pourrait également mettre à la disposition du professeur-étudiant du matériel: cartes–éclair, dictionnaires, images pour petits dialogues et autres supports visuels.

3– À la fin de la session d'apprentissage (un jour ou une semaine), un diplôme pour la langue apprise serait remis aux participants de l'atelier, par le professeur–étudiant.

4– Le professeur de langue, responsable, pourrait profiter de cette activité pour donner à l'étudiant–professeur des techniques minimales d'enseignement.

Un tel projet a pour objectif d'éveiller les participants à la présence d'autres langues et, par le fait même, à d'autres cultures au sein du cégep et de promouvoir ces autres langues comme une richesse à acquérir.

Pour les organisateurs eux–mêmes, c'est–à–dire les étudiants–professeurs et les membres du personnel intéressés à donner des ateliers, cette expérience créera des liens de solidarité qui pourront s'étendre au delà du collège.

Deuxième modèle
L'autre littérature québécoise

Dans le cadre des cours de français obligatoires au collégial, préparer une capsule-cours de trois heures pour présenter un auteur québécois de souche récente d'expression française et son oeuvre ou encore, un journal ou une publication d'une communauté culturelle d'expression française.

La préparation de ce bloc de trois heures se ferait en collaboration avec les professeurs de français et constituerait une partie intégrante de leur cours.

Les cours suivants, ainsi que des périodiques ou des oeuvres d'auteurs issus des communautés culturelles, pourraient se prêter à l'application de ce projet:

- 606-102 Discours poétique
  Anne-Marie Alonzo, Le livre des ruptures. Hexagone, Montréal, 1988.

- 601-202 Théâtre
  Marco Micone, Gens du silence. Québec Amérique, Montréal, 1982.
  Marco Micone, Addolorata. Guernica, Montréal, 1987.

- 601-935 Littérature et Société québécoise
  Dany Laferrière, Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer. VLB, Montréal, 1985.
  Dany Laferrière, Eroshima. VLB, Montréal, 1987.
  Stanley Péan, Ma plage des songes. Ed. du CIDIHCA, Montréal, 1988.

- 601-204 Communication et médias
- 601-904 Communication, société
  Périodiques:
  Le Courrier français;
  La Tribune juive;
  La Parole métèque;
  La Revue du monde arabe;
  La Revue d'histoire universelle Vizimage;
  Collectif paroles;
  Étincelles;
  Vice-versa.

Ce projet veut sensibiliser le milieu des enseignants de français et des étudiants des collèges à la réalité pluriculturelle de la production littéraire québécoise actuelle. Il a également pour objectif de permettre aux étudiants issus des communautés culturelles qui suivent des cours de français, de s'identifier à des auteurs québécois de leur propre origine.

Collaboration aux activités de "la semaine interculturelle nationale"

Ouvrir le cégep sur l'extérieur, en même temps qu'ouvrir le milieu environnant sur les institutions scolaires c'est le projet d'"une semaine interculturelle nationale".

Cette participation est indispensable tant pour la contribution, l'énergie, les échanges d'idées et la motivation qu'elle peut apporter que pour l'éveil de tous et chacun à la présence et à l'apport des membres des communautés culturelles.

1- La participation des parents

Le contact peut s'amorcer formellement auprès des représentants des parents, par exemple, auprès des parents membres du Conseil d'administration du cégep, afin de faire connaître l'événement, sa raison d'être et les diverses activités projetées, et dans le but de solliciter leur aide.

L'aide des parents peut prendre plusieurs formes

- agir comme personnes-ressources représentant leur communauté culturelle;
- agir comme personnes-ressources représentant les communautés culturelles en général;
- participer au montage d'un stand pour l'exposition de produits culturels multiethniques;
- participer à la décoration du collège;
- apporter des témoignages ou des souvenirs de leur pays d'origine;
- faire partie d'un jury pour un concours d'art oratoire ou d'affiches, une parade de mode, etc. et remettre des prix;
- assister à la présentation des résultats de travaux de recherche des élèves;
- aider à la préparation de repas et de mets du pays d'origine ainsi qu'à l'échange de recettes;
- participer aux activités ou au projet adoptés par le collège et les enseignants.

2- La participation de groupes, organismes, instances locales et gouvernementales

Cette participation peut prendre plusieurs formes: diffusion de «**la semaine**», collaboration à l'organisation des projets et activités, conférenciers mis à votre disposition, envoi de documentation pertinente et gratuite, présentations ou démonstrations liées au thème interculturel et aux objectifs de ces organismes, tels éducation, prévention, droits et devoirs.

Voici la liste de quelques organismes susceptibles de s'impliquer, de manière directe ou indirecte, dans les activités de **«la semaine interculturelle nationale»** et avec lesquels vous pouvez communiquer:

- syndicats;
- CLSC du quartier;
- la Caisse populaire du quartier;
- les divers services policiers d'aide à la jeunesse le service des Relations avec la Communauté urbaine de Montréal (C.U.M.), le Comité de la protection de la jeunesse (Québec), etc.;
- le ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration du Québec (MCCI);
- le secrétariat d'Etat au multiculturalisme, gouvernement fédéral;
- les instances religieuses, paroissiales;
- les services de Loisirs municipaux et scolaires;
- les Centres-jeunesse;
- la Société des transports de la Communauté urbaine de Montréal (STCUM);
- la Société des transports de la Communauté urbaine du Québec (STCUQ);
- les bibliothèques municipales et scolaires, ainsi que les services de phonothèque et d'audiothèque;
- le Comité d'éducation interculturelle du collège;
- le Conseil étudiant;
- les services audiovisuels du collège;
- la Maison de la culture;
- les journaux de quartier et hebdos métropolitains, ethniques ou non, pour publicité, reportages, photos, etc.;
- les médias électroniques;
- les organismes bénévoles;
- les organismes multiethniques;
- les résidences de personnes âgées;
- le service des Relations publiques ou le Service éducatif des journaux à grand tirage;
- les groupes d'animation.

Nous vous proposons enfin, de développer les thèmes de ce projet dans une perspective de contribution à la vie de la région des membres des communautés culturelles et aussi de reconnaissance de leur influence dans le ou les secteurs étudiés.

Contribution d'organismes privés et publics

Voici une liste d'organismes qui pourraient contribuer financièrement aux projets et aux activités et mettre à votre disposition des services tels, impression d'affiches, reproduction de documents, fournitures et matériel scolaire, prêt de locaux:

- banques et caisses populaires;
- les syndicats des personnels de votre cégep;
- les associations des cadres et gérants de votre cégep;
- l'association étudiante de votre cégep;
- la coopérative étudiante de votre cégep;
- le service d'animation de votre cégep;
- le service responsable du dossier interculturel dans votre cégep;
- caisse d'économie et autres services financiers;
- Bell Canada, Lavalin, compagnies d'assurances, etc.;
- commerçants locaux;
- les professionnels du quartier issus des communautés culturelles ou non.

Vous pouvez aussi avoir recours à des organismes ou services pour le financement de certaines activités, grâce à des budgets prévus pour de tels événements; procéder à la vente de chocolat ou de chandails ou encore, mettre à profit les recettes rapportées par un bingo.

RESSOURCES DISPONIBLES
pour niveaux collégial et adulte
et les enseignants

	nos	page
MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE UTILISABLE EN CLASSE	1	21
MATÉRIEL POUVANT AIDER À PRÉPARER DES ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES		
A. Répertoire de ressources	2 à 4	22
B. Matériel d'informations brèves sur les groupes ethnoculturels	5 à 6	23
C. Documentation plus complète sur les groupes ethnoculturels	7 à 20	24
GROUPES D'ANIMATION	21 à 25	27
THÉATRE-FORUM	26 - 27	29
VIDÉOS ET FILMS	28 à 33	30
RÉPERTOIRE DES ORGANISMES ET DES MÉDIAS ETHNIQUES	34 à 37	34

MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE UTILISABLE EN CLASSE

1. COMBATTRE LE RACISME. Cahier de pédagogie progressiste no. 6, Publications Mouvement québécois pour combattre le racisme - CEQ -La Maitresse d'école, 1982, 102 p.

Source: Centrale de l'enseignement du Québec
2336, chemin Ste-Foy, Ste-Foy, (Québec), G1V 4E5
(418) 658-5711
La Maitresse d'école, 3584, rue de Chambly,
Montréal, H1W 3J9
(514) 527-2611

Informations sommaires et activités pédagogiques sur le racisme en général, envers les autochtones, les communautés noires et les communautés ethniques.

Niveaux: collégial.

MATÉRIEL POUVANT AIDER À PRÉPARER DES ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

A. **Répertoire de ressources**

2. INTERCULTURALISME ET PRATIQUES PÉDAGOGIQUES AU COLLÉGIAL: PROPOSITION DE DESIGN PÉDAGOGIQUE. De Barrette, Christian, Gaudet, Edithe et Lemay, Denyse, Collège Ahuntsic, Collège de Bois-de-Boulogne, juin 1988, 263 p.

Source: Collège Ahuntsic
Direction des Services pédagogiques du Collège Ahuntsic
9155, rue St-Hubert, Montréal, H2M 1Y8
(514) 389-5921.

Coût: Gratuit.

Ce document donne les informations de base concernant l'immigration au Québec. De plus, il contient des suggestions de 17 activités à faire avec les cégèpiens et cégèpiennes sur le thème des relations interethniques.

Niveaux: collégial

3. L'ÉDUCATION INTERCULTURELLE. Guide de ressources en langue française, Beauchesne, André et Collectif de recherches interculturelles, Montréal, Conseil scolaire de l'Ile de Montréal, 1988, (nouvelle édition).

Source: Conseil scolaire de l'Île de Montréal
500, boul. Crémazie est, Montréal, H3P 1E7
(514) 384-1830.

Inventaire détaillé et commenté des ressources disponibles en éducation interculturelle et internationale s'adressant aux intervenants scolaires (congrès et colloques, insertion psycho-sociale, orientations et perspectives éducatives, périodiques, questions linguistiques, recherches, relations inter-ethniques, ressources éducatives, stratégies pédagogiques) et s'adressant aux élèves (alimentation, arts, célébrations et fêtes, droits de la personne, identité et concept de soi, information sur les groupes ethniques, littérature, récits biographiques, religion).

Niveaux: collégial

4. À LA GRANDEUR DU PAYS, Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, Secrétariat d'État du Canada, 1990.

Source: Secrétariat d'État du Canada, Direction régionale du Québec,
Complexe Guy Favreau
200, boul. René-Lévesque ouest, Tour ouest
10e étage, Montréal, H2Z 1X4
(514) 283-3785.

Coût: gratuit.

Chaque année le Secrétariat d'État du Canada prépare un Guide d'activités sur la citoyenneté. Il propose des activités et présente une liste de documents concernant la citoyenneté et son importance pour les Canadiens. En 1990, ce guide a été réalisé pour aider le personnel scolaire et les groupes communautaires à organiser des célébrations de la citoyenneté commémorant le 25e Anniversaire du drapeau canadien.

Niveaux: collégial

B. Matériel d'informations brèves sur les groupes ethnoculturels

5. À LA DÉCOUVERTE DE LA COMMUNAUTÉ, cambodgienne, vietnamienne, chinoise, laotienne, indienne, libanaise, chilienne, salvadorienne, haïtienne, polonaise, portugaise, grecque, italienne, juive, Québec, ministère de l'Éducation, 1984, 20 p. par monographie.

Source: Ministère de l'Éducation du Québec
Services aux communautés culturelles
600, rue Fullum, 6e étage, Montréal, H2K 4L1
(514) 873-3744.

Coût: Gratuit.

Série de 14 monographies contenant des informations générales sur les différentes ethnies à l'intention des enseignants: carte du pays, informations brèves, renseignements sur l'histoire, coutumes, difficultés à l'école, ressources disponibles.

Niveaux: collégial

6. __LES COMMUNAUTÉS CULTURELLES DU QUÉBEC__, Société d'histoire des communautés culturelles du Québec, Montréal, Fides, coll. "Les communautés culturelles du Québec".

Source: Éditions Fides
165, rue Deslauriers, Ville St-Laurent, H4N 2S4
(514) 745-4290

Tome I: Originaires de l'Europe centrale et de l'Europe du Sud, 1985, 208 p.
Monographie sur chacune des communautés culturelles du Québec: géographie et histoire du pays d'origine, immigration au Québec, vie communautaire au Québec (traditions, fêtes, écoles, médias, religion, économie, politique).

Tome II: Originaires de l'Europe du Nord, 1987, 224 p.
Ce deuxième volume contient l'étude de dix communautés culturelles originaires de l'Europe du Nord: anglaise, belge, danoise, écossaise, finlandaise, galloise, irlandaise, néerlandaise, norvégienne et suédoise.

Tomes III à VI: à venir.

Niveaux: collégial / enseignants.

C. __**Documentation plus complète sur les groupes ethnoculturels**__

Ces titres ont été puisés dans la bibliographie de __Interculturalisme et pratiques pédagogiques au collégial__ de Christian Barrette, Edith Gaudet et Denise Lemay, des cégeps Ahuntsic et Bois de Boulogne (1988).

7. __LES CHINOIS À MONTRÉAL, 1877-1951__, Helly, Denise, Québec, Institut québécois de recherche sur la culture, 1987, 315 p.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants.

8. __LA COMMUNAUTÉ GRECQUE DU QUÉBEC__, Ioannou, Tina, Québec, Institut québécois de recherche sur la culture, 1983, 333 p.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants.

9. __LES GRECS DU QUÉBEC__, Constantinides, Stéphanos, Montréal, Éditions Le Métèque, coll. "Identités ethno-culturelles", 1983, 248 p.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants.

10. LES HAÏTIENS AU QUÉBEC, Dejean, Paul, Montréal, Presses de l'Université du Québec, 1978, 189 p.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants

11. L'HÉRITAGE DU FUTUR. LES COMMUNAUTÉS PORTUGAISES DU CANADA, Collection Histoire des peuples du Canada, Anderson, Grace et David Higgs, Ottawa, ministère de l'Approvisionnement et Services Canada, 1976, 256 p.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants

12. LES ITALIENS AU QUÉBEC, Painchaud, Claude et Richard Poulin, Hull, éd. Asticou et Critiques, 1988, 231 p.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants.

13. JUIFS ET QUÉBÉCOIS FRANÇAIS. 200 ANS D'HISTOIRE COMMUNE, Langlais, Jacques et David Rome, Montréal, Fides, 1986, 286 p.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants

14. JUIFS MAROCAINS À MONTRÉAL, Berdugo-Cohen, Marie, Yolande Cohen et Joseph Lévy, Montréal, VLB Éditeurs, 1987, 209 p.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants

15. ORIGINAIRES DE L'EUROPE CENTRALE ET DE L'EUROPE DU SUD, Lefebvre, Michel et Yuri Oryschuk, Montréal, Fides, Collection "Les communautés culturelles du Québec", tome I, 1985, 208 p.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants

16. LES PREMIERS ITALIENS DE MONTRÉAL, Ramirez, Bruno, Montréal, Boréal Express, 1984, 137 p.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants

17. LA PRÉSENCE ARABE AU CANADA. COLLECTION HISTOIRE DES PEUPLES DU CANADA. Abu-Laban, Baha, Ottawa, ministère de l'Approvisionnement et Services Canada, 1981, 281 p.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants.

18. PROFIL DE LA COMMUNAUTÉ NOIRE ANGLOPHONE DU QUÉBEC. Warner, Louise, Montréal, Gouvernement du Québec, C.I.P.A.C., 1983, 55 p.

Disponible au Conseil des communautés culturelles et de l'immigration.

Niveaux: collégial / enseignants.

19. LE RENDEZ-VOUS MANQUÉ. Anctil, Pierre, Montréal, Institut québécois de recherche sur la culture, 1988, 366 p.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants.

20. VIZIMAGE. Revue bimensuelle spécialisée dans l'histoire universelle, Vizimage Inc., Centre de recherche historique, 417, rue St-Pierre, bureau 708, Montréal, H2Y 2M4
(514) 843-9101.

Niveaux: collégial / enseignants.

21. **LE CENTRE COMMÉMORATIF DE L'HOLOCAUSTE À MONTRÉAL**
Édifice Cummings, 5151, chemin de la Côte Ste-Catherine,
Montréal, H3W 1M6
(514) 345-2605.

Coût: gratuit.

Le Centre commémoratif de l'Holocauste à Montréal est le seul musée ethno-historique juif au Canada. Des expositions et des programmes éducationnels examinent l'histoire et la culture juives en Europe de la fin du 19e siècle jusqu'à la fin de la Deuxième guerre mondiale en soulignant tout particulièrement des sujets tels que la discrimination, les droits de la personne et la responsabilité morale dans les sociétés pluriculturelles d'hier et d'aujourd'hui.

Le Centre offre des visites guidées de l'exposition, des ateliers pour étudiants, enseignants et parents ainsi que du matériel didactique pour la salle de classe.

Niveaux: collégial

22. **CENTRE D'ÉDUCATION INTERCULTURELLE ET DE COMPRÉHENSION INTERNATIONALE**
3925, rue Villeray, Montréal, H2A 1H1
(514) 721-8122.

Coût: Gratuit.

Perfectionnement en cours d'emploi du personnel de l'éducation du Québec. Sensibilisation à la problématique du développement, de la compréhension internationale et de l'éducation interculturelle.

Niveaux: enseignants

23. <u>FONDATION KALA BHARATI</u>
Centre de documentation, 3410, rue Sherbrooke est, Montréal H1W 1C6
(514) 522-9239.

Coût: Gratuit.

Intervention de deux heures (diaporama sur l'Inde, danse, participation des élèves, mini-concert) avec personnes-ressources.

La Fondation publie un bulletin quatre fois l'an, intitulé Patrika, sur l'héritage et la culture de l'Inde.

Niveaux: collégial.

24. <u>INSTITUT INTERCULTUREL DE MONTRÉAL</u>
4917 St-Urbain, Montréal, Québec, H2T 2W1
(514) 288-7229

L'Institut possède plus de 4000 volumes, périodiques, cartes et matériel audio-visuel, disponibles au public; il publie également une revue trimestrielle d'information interculturelle et un calendrier d'activités (ateliers, séminaires de sensibilisation interculturelle).

Niveaux: collégial / enseignants

25. <u>QUÉBEC "MULTI-PLUS"</u>
477, Saint-François-Xavier, bureau 305,
Montréal, H2Y 2T2
(514) 499-1199.

Formation et sensibilisation aux relations interculturelles adressées aux intervenants venant du réseau scolaire.

Niveaux: enseignants

THÉÂTRE-FORUM

26. <u>Troupe: LA LIGUE NATIONALE D'IMPROVISATION</u>
4150, rue St-Denis, Montréal, H2W 2M5
(514) 845-3848.

La Ligue nationale d'improvisation accepte de participer dans le milieu scolaire à des activités touchant les relations interculturelles et interethniques.

C'est une excellente façon d'amorcer par le rire, une discussion dont les thèmes sont parfois délicats, tels que les différences culturelles par rapport à la communication, l'intolérance et le racisme. Lors des activités d'improvisation, les comédiens sollicitent parfois la participation des spectateurs.

Niveaux: collégial / universitaire.

27. <u>Troupe: THÉÂTRE DU POT AUX ROSES INC.</u>
4719, rue Chabot, Montréal, H2H 1Y2
(514) 387-5930.

Cette troupe utilise la formule du Théâtre-forum (interactif).
Objectifs: l'interaction soutenue entre le public-participant et les personnages permet d'explorer les motivations de chacun(e) et d'expérimenter des solutions alternatives aux problèmes posés afin d'améliorer le climat relationnel.

Le spectacle TERRITOIRE OCCUPÉ
Clientèle-cible: les étudiants(es) de l'ordre secondaire: 1 et 2.
Thème: le partage du territoire, la langue, l'amitié exclusive.

Le spectacle ÉTAT DE SIÈGE (titre provisoire)
Clientèle-cible: les étudiants(es) de l'ordre secondaire: 3, 4 et 5.
Thème: quête de l'identité à travers les relations interculturelles, garçons-filles, gang.

ATELIER-THÉÂTRE
Clientèle-cible: les intervenants(es) en milieux multi-ethniques (enseignants(es), professionnels(les), etc.).

En septembre 1991, le Théâtre du Pot aux Roses offrira sur le même thème, un spectacle grand public.

Niveaux: adaptation possible pour le collégial.

28. 20 ANS APRÈS... (20 YEARS LATER...)
56 min. 15 sec.
106C 0277 153

Réalisateur: Jacques Bensimon
Producteur: Paul Larose

Source: Office national du film
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque ouest, bureau 005
Montréal, H2Z 1X4
(514) 283-4823

Vision personnelle du cinéaste, ce film traite du cas des Juifs nord-africains francophones venus s'établir au Québec à la suite des problèmes soulevés par leur présence dans les pays arabes d'Afrique du Nord. Vingt ans après, ils doivent à nouveau affronter des difficultés d'intégration, en ce qui concerne tant la communauté juive anglophone que la réalité sociale d'un Québec en pleine évolution.

Niveaux: collégial / adultes.

29. LES BOAT PEOPLE 10 ANS APRÈS
1 bobine vidéo, 26 min. 30 sec.
111C 0286 083

Réalisateur: Georges Amar
Producteur: Jacques Vallée

Source: Office national du film
Complexe Guy-Faveau
200, boul. René-Lévesque ouest, bureau 005
Montréal, H2Z 1X4
(514) 283-4823.

La famille Thang tient un commerce. Elle est assez représentative de la communauté vietnamienne de Montréal qui compte environ 20 000 membres. Ce document donne la parole à ces réfugiés, tout en faisant le récit de l'expérience qu'ils ont vécue. Ont-ils réussi cependant à s'intégrer parfaitement à la société qui les a accueillis?

Disponible en vidéocassettes 1/2 po et 3/4 po seulement.

Niveaux: collégial / adultes.

30. <u>CAFFE ITALIA, MONTRÉAL</u>
Un film de Paul Tana
Docum/ 16 mm / couleur / 81 min / 1985

Scénario: Paul Tana, Bruno Ramirez
Producteur: Marc Daigle pour l'ACPAV
Avec: Pierre Curzi, Tony Nardi

Source: Cinéma Libre
3575, boul. St-Laurent, bureau 704
Montréal, H2X 2T7
(514) 849-7888.

Rue St-Laurent, au coeur de la petite Italie montréalaise, le Caffe Italia offre l'image classique du vieux pays avec ses tables de billard, ses clients animés savourant leur "espresso" et, alignées au mur, les inévitables photos des équipes de soccer.

Évitant brillamment le piège de la nostalgie, le réalisateur s'attache à la réalité derrière l'image en utilisant à la fois documents d'archives, fictions, témoignages actuels et extraits d'une création théâtrale.

Depuis les premières vagues d'immigration au début du siècle jusqu'au concert du jeune rocker trilingue Aldo Nova, le film relève avec humour et sensibilité les contradictions des Italiens d'ici, profondément partagés entre l'attachement à leur patrie d'origine et le besoin d'être acceptés à part entière par la société québécoise. En ce sens, CAFFE ITALIA, MONTRÉAL est un peu l'histoire des immigrés de partout et de toujours.

Avec CAFFE ITALIA, MONTRÉAL, la petite Italie nous prend au coeur en nous faisant partager aussi sa fierté, ses aspirations et ses joies.

Niveaux: collégial / adultes.

31. <u>LA FAMILIA LATINA</u>
56 min. 20 sec.
106C 0286 003

Réalisateur: Germain Gutiérrez
Producteur: Michel Gauthier, Roger Frappier

Source: Office national du film
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque ouest, bureau 005
Montréal, H2Z 1X4
(514) 283-4823.

Ces dernières années, les Latino-américains ont été nombreux à préférer l'exil à la répression et à la misère. A Montréal seulement, on en compte présentement quelque 35 000. Ils viennent, pour la plupart, du Salvador, de l'Argentine et du Chili. Mais... qui sont-ils? Que savez-vous de leur vécu, de leur culture? Quels sont leurs problèmes? Comment se sont-ils, sinon intégrés, du moins adaptés à la société québécoise? Quels rêves, quels projets les habitent encore? Comment vivent-ils leur exil? Quelles attentes et quelles images ont-ils de nous? En se portant résolument à l'écoute des émigrés latino-américains, ce documentaire nous invite à les mieux connaître. (Prix: Yorkton).

Également disponible en vidéocassettes.

Niveaux: collégial / adultes.

32. <u>HAITI - QUÉBEC</u>
59 min. 20 sec.
106C 0285 088

Réalisateur: Tahani Rached
Producteur: Roger Frappier

Source: Office national du film
Complexe Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque ouest, bureau 005
Montréal, H2Z 1X4
(514) 283-4823.

Ils ont une culture différente de la nôtre. Une couleur de peau différente aussi. Ils sont Noirs; ils sont Haitiens. Ils ont fui la terreur pour une terre d'exil. 40 000 d'entre eux trouvent refuge au Québec. Dans leurs bagages, beaucoup de chagrins, mais aussi beaucoup d'espoir et de courage. Or, comment les accueillons-nous? Ce film serait-il un constat du racisme québécois?

Également disponible en vidéocassettes.

Niveaux: collégial / adultes.

33. VICE-VERSA: document vidéo tourné au Salon de la Jeunesse
42 minutes. 1986.

Source: Commission des écoles catholiques de Montréal
Service des études, 4e Centre
Conseillère pédagogique aux communautés culturelles
3737, rue Sherbrooke est, Montréal, H1X 3B3
(514) 596-6359, (514) 596-6170.

Ce vidéo est une table ronde de jeunes adolescents allophones et francophones qui fréquentent une polyvalente de la CECM. Ils nous communiquent leurs expériences de vie interculturelle à l'école et partagent avec les auditeurs leurs difficultés d'adaptation réciproque, ainsi que le plaisir qu'ils ont à vivre dans un contexte multiculturel.

Niveaux: collégial / adultes / enseignants.

34. RÉPERTOIRE DES ORGANISMES DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES DU QUÉBEC. Québec, ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration, et Publications du Québec, 4e édition, 1990.

Source: Les Publications du Québec
C.P. 1005, Québec, G1R 7B5
1-800-463-2100.

Ce répertoire regroupe les organismes par régions administratives du Québec, par communautés culturelles et par secteurs d'activités.

Niveaux: collégial / enseignants.

35. RÉPERTOIRE DES ORGANISMES ETHNIQUES ET MULTI-ETHNIQUES DE L'ÎLE DE MONTRÉAL disposés à collaborer avec les écoles au plan de l'éducation interculturelle, Conseil scolaire de l'Île de Montréal, 1989.

Source: Conseil scolaire de l'Île de Montréal
500, boul. Crémazie est, Montréal, H2P 1E7
(514) 384-1830.

Niveaux: collégial / enseignants.

36. RÉPERTOIRE ETHNOCULTUREL DU CANADA. Centre interculturel Monchanin, Montréal, 1990.

Source: Centre interculturel Monchanin
4917, rue St-Urbain, Montréal, H2T 2W1
(514) 288-7229.

Niveaux: collégial / enseignants.

37. RÉPERTOIRE ETHNIQUE DU QUÉBEC, Argus ethnique, Montréal, 480 p.

Source: Argus communications Inc.
C.P. 609, Outremont, (Québec), H2V 4N6
(514) 276-0300.

Médias, associations, congrégations, églises, écoles et consultants étrangers au Québec. Ce document comprend aussi deux index des titres (alphabétique, ethnique) et un calendrier des fêtes légales et ethniques au Québec. Lorsque l'information est fournie, une inscription-type de média comprend: langue de diffusion/publication, date du début des opérations, affiliations professionnelles. Municipalités desservies, tirage/cote d'écoute hebdo. Coûts des abonnements. *Nom(s) du/des propriétaire(s). Coordonnées des siège social, succursales. Tarifs publicitaires,* fiche technique, personnes-ressources, bulletins de nouvelles/sportifs, grille de programmation/contenu et, finalement, date des informations reçues.

Niveaux: collégial / enseignants.

ANNEXES

MEMBRES DU COMITÉ DE LA SEMAINE INTERCULTURELLE NATIONALE

FOLCO, Raymonde	présidente du Comité présidente du Conseil des communautés culturelles et de l'immigration (1990 -)
ATTAR, Robert	Conseil des communautés culturelles et de l'immigration Commission des écoles catholiques de Montréal
BARCELO-CHORNET, Mercédès	Conseil des communautés culturelles et de l'immigration Cégep de Sherbrooke
BÉNÈS, Marie-France	Ministère de l'Éducation du Québec
CHALOM, Maurice	Conseil des communautés culturelles et de l'immigration
GODBOUT, Ghislaine	Commission des écoles catholiques de Montréal
LE VALLÉE, Denys	Commission des écoles protestantes du Grand Montréal
MAUFFETTE, Paule	Cégep Ahuntsic
OLIVEIRA, Maria-Fernanda	Conseil des communautés culturelles et de l'immigration
PANETTA, Emilio	Commission scolaire Jérôme-Le Royer
PAQUIN, Raymond	Vice-président à l'immigration, Conseil des communautés culturelles et de l'immigration
SORDZI, Kofi	Conseil des communautés culturelles et de l'immigration
TESOLIN, Luigi	Conseil des communautés culturelles et de l'immigration
TREMBLAY, Monique	Commission scolaire Ste-Croix
WESTMORELAND-TRAORÉ, Juanita	présidente du Conseil des communautés culturelles et de l'immigration (1985 - 1990)

MEMBRES DU CONSEIL DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES ET DE L'IMMIGRATION DU QUÉBEC

Présidente:	Raymonde **FOLCO**
Vice-présidente aux communautés culturelles:	Eleni **BAKOPANOS**
Vice-président à l'immigration:	Raymond **PAQUIN**
Membres:	Mercédès **BARCELO-CHORNET** Maurice **CHALOM** Celestino **d'ANDRADE** My Tram **DUONG** Irène **ELLENBERGER** Jean Luc **GOUVEÏA** Wladimir **JEANTY** Antoine **KHALO** Paul **KRIVICKY** Miguel **MONTÉRICHARD** Nicole **SAINT-GERMAIN** Antoine **TCHIPEFF**
Participent également aux réunions du Conseil, sans droit de vote:	
Sous-ministre du ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration	Norman **RIDDELL**
Secrétaire	Jacques **JOHNSON**

Gouvernement du Québec
Conseil des communautés culturelles
et de l'immigration
du Québec

Hydro-Québec

La caisse populaire
Desjardins

Le secrétariat du Conseil des communautés
culturelles et de l'immigration est situé au :
4e étage, Tour de la Place-Victoria

Adresse postale :
C.P. 158, Tour de la Place-Victoria, Montréal, Québec H4Z 1C3 Tél. : (514) 873-8501